

Zeitschrift:	Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz
Herausgeber:	Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz
Band:	3 (1994)
Artikel:	Les 50 ans de Pierre Segond au carillon de Saint-Pierre à Genève = Zum 50jährigen Jubiläum von Pierre Segond als Glockenspieler von St. Pierre in Genf
Autor:	Demolis, Philippe / Segond, Pierre
DOI:	https://doi.org/10.5169/seals-727313

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LES 50 ANS DE PIERRE SEGOND AU CARILLON DE SAINT-PIERRE À GENÈVE

(Interview réalisée par Philippe Demolis le 12.2.1994)

ZUM 50JÄHRIGEN JUBILÄUM VON PIERRE SEGOND ALS GLOCKENSPIELER VON ST. PIERRE IN GENF

(Interview mit Philippe Demolis, vom 12.2.1994)



Ph.D.: Pierre Segond, vous allez fêter Pierre Segond, Sie werden Ihr vos cinquante ans de carillonneur à 50jähriges Jubiläum als Glockenspieler St-Pierre. Qu'est-ce qui vous a motivé ler in St. Pierre feiern. Was hat Sie à devenir carillonneur en 1944? 1944 dazu bewegt, Glockenspieler zu werden?

P.S.: J'avais été nommé en 1942 or- 1942 wurde ich Organist der Kath- ganiste à la Cathédrale, et j'ai pu ainsi drale, und so habe ich ein oder zwei entendre deux ou trois concerts que Konzerte hören können, die mein donnait mon prédécesseur, le com- Vorgänger, der Komponist Roger positeur Roger Vuataz. Je lui ai de- Vuataz, gab. Ich bat Ihn, mir das mandé de me montrer le carillon. Glockenspiel zu zeigen.

Quelques mois plus tard, Roger Einige Monate später schlug mich Vuataz, alors très engagé à la Radio, Roger Vuataz, der damals beim Radio me proposait comme successeur. Il sehr engagiert war, als sein Nachfol- m'a laissé tout un répertoire qu'il avait ger vor. Er überliess mir sein Reper- spécialement établi pour St-Pierre toire, das er während seiner zwölf- durant ses douze années d'activités jährigen Tätigkeit in St. Pierre (1931- (1931-1943). Ce répertoire compre- 1943) speziell für dieses Carillon zu- nait des psaumes huguenots, des sammengesucht hatte. Dieses Reper- chorals, des chansons de Noël, des toire bestand aus Psalmen, Chorälen, chants populaires et patriotiques, des Weihnachtsliedern, Volks- und Hei- compositions de Jaques-Dalcroze, matliedern, Kompositionen von etc., ainsi que des compositions per- Jaques-Dalcroze sowie Eigenkom- sonnelles.

Je serai toujours reconnaissant à Ich werde Roger Vuataz immer dank- Roger Vuataz de m'avoir proposé bar sein, dass er mich als Nachfolger comme successeur. J'ai en effet très vorschlug. Sehr schnell begriff ich, vite compris que le carillon pouvait dass das Glockenspiel meine Tätigkeit compléter mon activité à St-Pierre, car in St. Pierre bereichern konnte. Ich je vois plusieurs rapports entre sehe mehrere Gemeinsamkeiten organiste et carillonneur: présence zwischen Orgel und Glockenspiel: d'un pédalier (celui du carillon est beide haben eine sehr ähnliche directement inspiré d'un pédalier Pedalklaviatur, und das Spiel beider d'orgue); en outre l'un comme l'autre ist im Falle von St. Pierre für die Be- en ce qui concerne St-Pierre völkerung der Stadt bestimmt. s'adressent à la Cité.

Ph.D.: Quels ont été les événements Was waren die herausragenden marquants durant ce demi-siècle de Momente in diesem halben Jahrhun- musique dans la flèche de la dert als Musiker im Dachreiter der Cathédrale ?

P.S.: Quatre concerts par année, ce Vier Konzerte pro Jahr, das ist nicht n'est pas trop contraignant; j'ai été très allzu zuviel. Ich war sehr glücklich, heureux de les faire régulièrement. Je sie regelmässig geben zu können für joue pour les quatre fêtes officielles die vier offiziellen Genfer Feste: am de Genève: le 1er août, fête nationale; 1. August zur Bundesfeier, zur l'Escalade genevoise (11-12 décembre Escalade (11.-12. Dezember 1602), 1602); la Restauration genevoise zur Genfer Restauration (31. Dezember (31 décembre 1813); le 1er juin (1813) und am 1. Juni (Eintritt (1814, entrée de Genève dans la Confédération helvétique). Ces concerts durent en général une demi-heure. Genfs in die Eidgenossenschaft, 1814). Normalerweise dauern diese Konzerte eine halbe Stunde.

Au début des années soixante, pour un anniversaire de J.-J. Rousseau, on m'a demandé un concert spécial avec des pièces de Rousseau, lesquelles s'adaptent très bien au carillon. Anfangs der sechziger Jahre bat mich, zum Geburtstag von J.-J. Rousseau ein Sonderkonzert mit einigen seiner Stücke zu geben, die auf den Glocken sehr gut klingen.

En 1981, deux jeunes disciples et amis ont réalisé avec moi un disque de carillon. Ce fut une très longue soirée extrêmement sympathique. Heureusement, je n'avais pas à donner un concert d'orgue juste après, car mes doigts étaient quelque peu tuméfiés! Ce disque s'est bien vendu, surtout lors de la kermesse des *Clefs de St-Pierre* 1982. 1981 spielte ich, mit Unterstützung von zwei jungen Freunden, eine Platte von einem sehr langen und sympathischen Abend. Zum Glück musste ich nicht direkt danach ein Orgelkonzert geben, denn meine Finger waren durch das viele Spielen auf dem Glockenspiel ziemlich geschwollen. Diese Platte hat sich gut verkauft, besonders während des Festes *Les Clefs de St-Pierre* von 1982.

En 1984, on a fêté mes quarante ans de carillonneur. La Ville a organisé un concert de carillon avec un ensemble de cuivres. J'ai pu ensuite devant pas mal d'auditeurs jouer sur l'ancien carillon, transporté tout exprès du Musée des sciences à la Chapelle des Macchabées. J'ai eu beaucoup de plaisir à faire sonner ses huit timbres à l'aide de deux marteaux. 1984 wurde mein vierzigjähriges Jubiläum als Glockenspieler gefeiert. Die Stadt organisierte ein Konzert für Glockenspiel und Blechbläserensemble. Danach konnte ich auf dem alten Glockenspiel von 1749 spielen, das für diesen Anlass aus dem Wissenschaftsmuseum in die Makkabäerkapelle gebracht wurde. Es machte mir grosse Freude, seine acht Glocken mit Hilfe von zwei Hämmern erklingen zu lassen.



Pierre Segond jouant avec des marteaux sur les huit timbres du carillon de 1749
Pierre Segond beim Spiel mit Hämmern auf den acht Schalenglocken des Glockenspiels von
1749
(Photo Roland Kallmann, 1984)

En 1986, la Ville a offert deux 1986 spendete die Stadt zwei neue cloches au carillon (ré#5 et mi5), ce Glocken (dis3 und e3). Der Umfang qui a grandement facilité l'accès à de des Glockenspiels wurde dadurch auf nouvelles pièces: cela nous donne une 1½ Oktaven im Tonika-Dominant-tessiture d'1½ octave avec un rapport Verhältnis ausgedehnt, was das mögtonique-dominante. liche Repertoire merklich erweitert.

En même temps, la cloche des heures Gleichzeitig konnte die Stunden-(mi3), qui se trouve au centre du glocke (e1), die sich in der Mitte des carillon, a pu être branchée sur le Glockenspiels befindet, mit der Pedal-clavier-pédalier. Ce mi, une quarte en- klaviatur verbunden werden. Dieses e, dessous du carillon, lui donne une eine Quarte unter der grössten Glocke toute autre dimension: il faut traiter des restlichen Glockenspiels, gibt diese- cette cloche avec ménagement! sem eine ganz andere Dimension. Man muss es aber mit Vorsicht ver- wenden!

Toute la mécanique a également été restaurée par la même occasion, les réglages étant devenus très aléatoires et l'entretien hasardeux. Gleichzeit wurde auch die sehr unzverlässig gewordene und immer schwieriger zu wartende Mechanik restauriert.

En 1990, un 12ème rouleau pour le carillon automatique a été inauguré. Ainsi, nous disposons d'une mélodie par mois. En 1989, les «Clefs de St-St-Pierre» avaient commandé à Henri Dès une marche, dont la mélodie a été reprise sur ce rouleau qui se fait entendre en juin. 1990 wurde die 12. Walze des automatischen Glockenspiels eingeweiht. So haben wir jetzt eine Melodie pro Monat. Für das Fest der «Clefs de St-Pierre» komponierte der Chansonnier Henri Dès einen Marsch, dessen Melodie auf die Walze übertragen wurde.

En 1991, une 20ème cloche, offerte par les *Amis de la Cathédrale*, a été ajoutée au carillon, pour le rendre un peu plus proche de chromatisme (ré#4, 160 kg). On ne peut pas encore l'actionner avec le pédailler. La prochaine étape serait en effet de repenser entièrement ce pédailler. Schliesslich spendeten die *Amis de la Cathédrale* 1991 eine zwanzigste Glocke (dis2, 160 kg). Sie ist noch nicht mit einem Pedal spielbar, und (ré#4, 160 kg). On ne peut pas encore als nächste Verbesserung der Glockenspielmechanik wäre denn auch die Erneuerung der Pedalklaviatur wünschbar.

Dès 1991, année du 700ème anniversaire de la Confédération, les *Concerts de la Cathédrale* organisent des concerts de carillon chaque samedi d'été avant l'*Heure d'orgue*. Nous avons ainsi eu l'occasion d'entendre des carillonneurs genevois et d'autres régions, souvent de grande qualité. Seit 1991, dem Jahr des 700jährigen Bestehens der Eidgenossenschaft, organisieren die *Concerts de la Cathédrale* im Sommer Glockenspielsammlungskonzerte vor den alljährlichen Orgelstunden. Auf diese Weise hatten wir Gelegenheit, oft sehr gute Genfer und auswärtige Glockenspieler zu hören.

Ph.D.: Le carillon de St-Pierre vous a-t-il inspiré pour la composition ? Hat das Glockenspiel von St. Pierre sie zum Komponieren angeregt?

P.S.: A cela, aimant bien l'improvisation, je n'y ai pensé que ces toutes dernières années. La musique qui convient le mieux au carillon, c'est celle que l'on apprend à l'école ou en famille; ce sont les mélodies populaires et religieuses. Là, il s'agit de les arranger, de les adapter, de les rythmer. Daran habe ich, da ich gerne improvisiere, erst in diesen letzten Jahren gedacht. Die Musik, die am besten zu einem Glockenspiel passt, ist die, welche man als Kind in der Schule lernt: Volks- und Kirchenlieder. Natürlich muss man diese Stücke für das Glockenspiel anpassen und bearbeiten.

J'ai effectivement écrit une ou deux Ich habe zwar ein oder zwei Stücke pièces, mais mon apport essentiel - komponiert, aber mein hauptsächlich arrangements, variations, etc. - c'est cher Beitrag bestand in diesen Be- tout de même de la création! arbeitungen, Variationen usw., was Maintenant qu'il y a des cloches sup- durchaus auch kreative Arbeit ist! plémentaires, je peux p. ex. jouer une mélodie au médium et ajouter par- Nachdem ich jetzt über zusätzliche dessus quelques notes d'accompagne- Glocken verfüge, kann ich z.B. eine ment. Mais là, attention au poids des obere Begleitstimme hinzufügen. sons émis par les cloches graves! Aber Achtung: die grossen Glocken Elles écrasent vite la mélodie. übertönen leicht die Melodie!

Ph.D.: Avez-vous eu l'occasion de Hatten Sie Gelegenheit, auf anderen jouer sur d'autres carillons que celui Glockenspielen zu spielen und Auf-de St-Pierre ? Avez-vous fait d'autres nahmen zu machen? Gibt es von enregistrements ? Ihnen weitere Tonaufnahmen?

P.S.: Bien sûr! Un curé de Sallanches In den vierziger Jahren bat mich ein m'avait demandé dans les années Pfarrer aus Sallanches um eine Auf-quarante d'enregistrer un accom- nahme zur musikalischen Begleitung pagnement sonore pour une fête de eines Gemeindefestes. Er wünschte paroisse: il désirait plusieurs Noëls sich volkstümliche Weihnachtslieder populaires de différents pays. Ceci aus verschiedenen Ländern, die ich s'est fait au carillon de Ste-Croix à auf dem Glockenspiel der Kirche Ste-Carouge. Quelques années plus tard, Croix in Carouge aufnahm. Einige j'ai été surpris de voir paraître un Jahre später erschien zu meiner Über-disque sur le marché français intitulé raschung in Frankreich eine Platte mit *Noël au gré des vents*. Il s'agissait der Überschrift *Noël au gré des vents*. d'un piratage de ce que j'avais fait Es war eine Raubkopie meiner unent-bénévolement. En fait, mon premier geltlich gemachten Aufnahme, und disque de carillon. eigentlich meine erste Glockenspiel-platte.

J'ai également joué sur le carillon de Ich habe auch auf dem Glockenspiel Pully-la-Rosiaz. Le pasteur Vernet von Pully-la-Rosiaz gespielt. Pfarrer m'avait demandé quelques conseils Vernet fragte mich um Rat bei der pour le choix des cloches de ce caril- Auswahl der Glocken, die er dort lon qu'il voulait y installer. Il m'a of-fert de jouer à l'inauguration, le di-manche de la Réformation 1953. J'y ai 1953 spielen, und auch danach noch d'ailleurs rejoué plusieurs fois.

mehrere Male.

Au début des années soixante, la Anfangs der sechziger Jahre gab die Compagnie de 1602 a également Compagnie de 1602 eine Platte publié un disque ou figure le carillon heraus, auf der auch das Glockenspiel von St-Pierre.

En 1964, j'ai eu l'occasion de jouer sur le carillon de l'Exposition nationale à Lausanne. Ce carillon était doté de deux sortes de commandes, électrique et mécanique.

Pour lancer la campagne de sensibilisation pour les nouvelles orgues de St-Pierre, deux cartes-disques ont été éditées; on peut y entendre l'orgue et le carillon.

Quelques années plus tard, la maison Sonor S.A. a édité un disque pour les fêtes de Noël. Excellente idée, comme cadeau de fin d'année - qui s'est renouvelé un an plus tard. Le carillon de St-Pierre y figure tout naturellement.

Enfin, les *Vieux-Zofingiens*, qui désiraient offrir un carillon à la ville de Zofingue pour leur 100e anniversaire en 1985, m'ont demandé d'inaugurer ce carillon de 16 cloches. J'y ai d'ailleurs rejoué, et j'ai enregistré sur un système de mémoires électriques les 30 mélodies que l'on y entend durant toute l'année.

1964 hatte ich Gelegenheit, auf dem Glockenspiel der Landesausstellung in Lausanne zu spielen, das sowohl elektrisch als auch mechanisch spielbar war.

Im Hinblick auf die Finanzierung der neuen Orgel von St. Pierre erschienen zwei Schallplattenkarten, auf denen die alte Orgel und das Glockenspiel zu hören waren.

Einige Jahre später gab die Firma Sonor S.A. eine Weihnachtsschallplatte heraus, auf der natürlich auch unser Glockenspiel nicht fehlte. Eine ähnliche Platte erschien auch im folgenden Jahr.

Schliesslich baten mich die *Altzofinger*, die aus Anlass ihres 100jährigen Bestehens 1985 der Stadt Zofingen ein Carillon mit 16 Glocken stifteten, diesses einzuhühen. Ich spielte übrigens noch mehrmals darauf und nahm die 30 Melodien, die man das Jahr über darauf hört, auf einem elektronischen Speichersystem auf.

Ph.D.: Quels sont vos souhaits pour l'avenir du carillon de St-Pierre ? Was sind Ihre Wünsche für die Zukunft des Glockenspiels in St. Pierre?

P.S.: Je viens de citer le problème de la réfection du pédalier. Cela part, je trouve que ce serait dommage de trop modifier ce carillon qui a été conçu pour ce clocher.

Das Problem der Verbesserung des Pedals habe ich erwähnt. Im übrigen fände ich es schade, wenn das für diesen Turm konzipierte Spiel allzu sehr verändert würde.

Actuellement, il n'existe presque plus de claviers style "piano", et je trouve que c'est un devoir que de le conserver ainsi et de l'entretenir, quitte à construire ailleurs à Genève un grand carillon, pourquoi pas dans la Genève internationale!

Es gibt kaum mehr Glockenspiele mit Klaviertastatur", und es scheint mir dass beispielsweise im "internationalen" Genf ein mal ein grosses Carillon mit Stock-klaviatur gebaut wird.

N'oublions pas ce joli mot de Pierre Boulez: *La musique, c'est un contre-point entre le son et le silence*. Or, il est exaltant de faire résonner ces cloches, de frapper leur métal, de lancer rythmes et mélodies à travers les espaces! Pour cela, les silences sont nécessaires. C'est presque une souffrance que d'entendre des accords, les cloches étant tellement riches en harmoniques. J'aime beaucoup faire un accompagnement, pas en même temps que la mélodie, mais entre les notes.

Vergessen wir nicht den hübschen Ausspruch von Pierre Boulez: Musik ist ein Kontrapunkt zwischen Klang und Stille. Es ist erhebend, die Glocken erklingen zu lassen, ihr Metall anzuschlagen, Rhythmen und Melodien in die Weite zu schicken. Dazu sind Pausen nötig. Es ist fast schmerhaft, Akkorde zu hören, denn die Glocken sind sehr obertonreich. Gerne spiele ich daher eine Begleitung nicht gleichzeitig mit den Noten einer Melodie, sondern zwischen diesen.

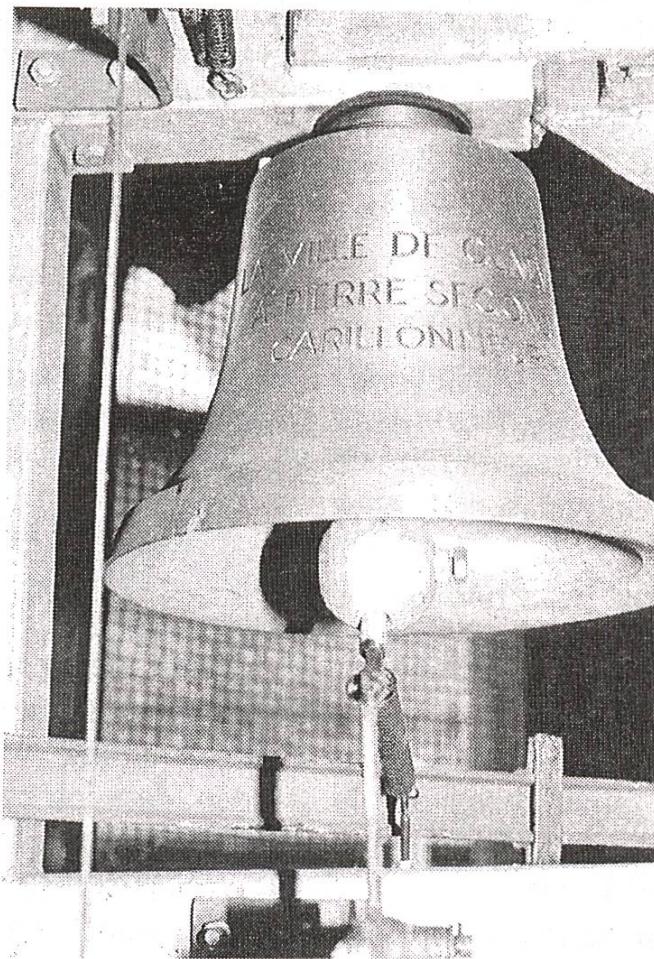
Ph.D.: Et pour terminer, P. Segond, Pierre Segond, haben Sie uns zum avez-vous une anecdote à nous Schluss noch eine Anekdot zu er-raconter ?

P.S.: Bien sûr! En un demi-siècle, laquelle choisir! Voici: en conservatoire, j'avais une sympathique classe, avec beaucoup d'étrangers, qui désirait voir le carillon. La ville a été d'accord que je joue entre 11h 30 et midi. (Oui, il fallait demander la permission! C'est qu'il s'entendait dans toute la ville, le carillon! Telle-ment mieux qu'aujourd'hui.) Allons danser sous les ormeaux de Rousseau.

Die Wahl fällt mir natürlich nicht leicht! 1946 hatte ich am Konservatorium eine sympathische Klasse mit vielen Ausländern, die das Glockenspiel gerne sehen wollten. Die Stadtverwaltung war damit einverstanden, dass ich zwischen 11 Uhr 30 und 12 Uhr spielen darf. So spielte ich mehrere Stücke, darunter *Allons danser sous les ormeaux* von Rousseau.

Quelques minutes après, voilà le Einige Minuten später spielte aber die carillon automatique qui la joue pour Automatik dieselbe Melodie noch-midi. C'était en effet le mois où cette mals, vor dem 12 Uhr Schlag; es war pièce est programmée. Toute la nämlich das für diesen Monat pro-Vieille ville attend ce carillon de midi grammierte Stück. Die ganze Altstadt pour cesser le travail. Les gens l'ont wartete folglich gegen 12 Uhr auf die donc entendu 10 minutes trop tôt! Je Glockenspielmelodie, um die Arbeit pense que tous les patrons m'ont niederzulegen. Die Leute hörten sie maudit et que tous les employés m'ont also an diesem Tag 10 Minuten zu früh! Ich ahnte den Ärger aller Chefs und die Freude aller Angestellten.

(Übersetzt von Regine Kummer und A.F.)



*L'une des deux cloches de 1986, dédiées à Pierre Segond
Eine der beiden Pierre Segond gewidmeten Glocken von 1986
(Photo Andreas Friedrich, 1989)*